

NUMMER 06 | JUNI 2022

104. Jahrgang  
5.800 Exemplare  
Redaktionsschluss: 10. des Monats  
[www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)



# GROSS BORSTELER BOTE

KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.



Foto: Uwe Schröder

„GEWOHNTES VERTRAUEN, MIT NEUEM GESICHT“



DR. KARIN KREMEIER



DR. JULIA VON SCHÖNING



DR. JOHANNES WIRTH M.SC.

WIRTH ZAHNÄRZTE <sup>®</sup>

BORSTELER CHAUSSEE 111  
22453 HAMBURG

TELEFON: 040 60 08 83 60

INFO@WIRTH-ZAHNAERZTE.DE



WWW.WIRTH-ZAHNAERZTE.DE



SCHERF *Möbeltischlerei*

Exklusiver Innenausbau:

*Jochen Scherf, Tischlermeister*

*HOMELINE*

*Schränke  
Schränkwände  
Küchen  
Badmöbel*

*OFFICELINE*

*Börse  
Bank  
Büro*

*CREATIVLINE  
Unikate*

*In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76  
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de*

*Wir danken allen unseren Kunden für ihr jahre- und jahrzehntelanges Vertrauen!*

**Dierk Fleck e.k.**

Inh.: **Nicole Johannsen**  
Sanitär- und Heizungsbaumeisterin



**PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE**

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Dach, Wartung
- Brennwert, Heizung
- barrierefreie Bäder

**☎ 553 73 22 Fax: 553 19 54**

**Brückwiesenstr. 32  
Werkstatt:  
Borsteler Chaussee 128**

**service@sanitaer-fleck.de www.sanitaer-fleck.de**

# EDITORIAL

## Liebe Borstelerinnen, liebe Borsteler,

am 28. März fand die erste Arbeitsgruppensitzung zur Umgestaltung des Stavenhagenhauses im Zuge des Rise-Prozesses statt.

Im Stavenhagenhaus hatten sich 24 Bürger sowie etliche Mitarbeiter des Bezirksamtes und der Steg eingefunden. In vier Arbeitsgruppen wurden abwechselnd Vorschläge erarbeitet für die Öffnung und die neue Konzeption des Stavenhagenhauses, sowohl für den Betrieb im Inneren des Gebäudes, als auch für das Außengelände. Es war ein sehr offener, kreativer und konstruktiver Prozess, der von der Steg dokumentiert und uns allen zur Verfügung gestellt wird. Wir hoffen nun sehr, dass die Ideen und Vorschläge der Borsteler dieses Mal, anders als 2010, eine Berücksichtigung bei der Umsetzung finden.

Der nächste Stadtteilbeirat ist am 23. Juni 22 um 18.30 – hoffentlich in Präsenz! Dann wird das Verkehrsplanungsbüro Argus seine Machbarkeitsstudie zum Verkehrsaufkommen und der Gestaltung der Borsteler Chaussee vorstellen. Damit wird schon das Kernstück des gesamten Rise-Prozesses ins Zentrum der Aufmerksamkeit rücken. Denn ohne eine Reduzierung des Durchgangsverkehrs und damit einer Verkehrsberuhigung der Borsteler Chaussee, wird eine echte Stadtteilentwicklung nicht gelingen. Klar ist aber auch, dass eine Umleitung des Durchgangsverkehrs, beispielsweise durch eine veränderte Ampelschaltung, nicht nur die Borsteler Chaussee, sondern auch das Klotzenmoor entlasten muss.

Um unserem Anliegen nach einer Verringerung des Durchgangsverkehrs Nachdruck zu verleihen und die entscheidenden Senatoren (Verkehr, Inneres, Wirtschaft) im Rathaus darauf aufmerksam zu machen, wurde schon auf den Versammlungen im Oktober und November gemeinsam überlegt, eine Fahrraddemo auf der Borsteler Chaussee zu machen. Nun hat eine Gruppe von Borsteler

Bürgern die Initiative ergriffen und eine erste Demo zum 19. Mai 2022 angemeldet, und natürlich haben wir als Kommunalverein diese Aktion unterstützt. Wir gehen davon aus, dass wir diese Fahrraddemo wiederholen, und zwar am

Donnerstag, 16. Juni 2022 von 16.00 bis 18.00 Uhr, Treffpunkt vor Café Junge Ecke Borsteler Chaussee / Brödermannsweg.

Am Mittwoch, 8. Juni 22 findet nach zwei Jahren Pandemie die Jahreshauptversammlung des Kommunalvereins in Präsenz in St. Peter statt, auf der die turnusmäßigen Vorstandswahlen stattfinden. Genauer steht in der Einladung zu den Wahlen auf S. 5 Wer Lust hat, im Vorstand des Kommunalvereins mitzuarbeiten, kann sich jederzeit melden und zur Wahl stellen. Aber auch, wer nur erst einmal schnuppern will, ist herzlich eingeladen, als Gast an den Vorstandssitzungen teilzunehmen, und – wenn es ihm gefällt – im sogenannten „erweiterten Vorstand“ mitzuarbeiten. Ich freue mich, viele Mitglieder am 8. Juni bei der Wahl zu sehen und hinterher bei Wein und Butterbrezeln Zeit fürs Klönen zu haben.

Zeit fürs Klönen und viel Spaß für die kleinen Borsteler beim Kistenklettern und in der Hüpfburg und für die Großen abends mit der Gruppe Chipai haben wir dann auch beim Sommerfest des Kommunalvereins am Samstag, 18. Juni 2022 auf dem Kirchengelände St. Peter von 15.00 bis 22.00 Uhr. Also, man sieht sich!

Ich wünsche uns allen einen sonnigen Sommeranfang!



Herzlich Ihre Ulrike Zeising

# DER BOTE IM OHR

## UNSER PODCAST FÜR GROSS BORSTEL

Der Bote im Ohr liefert frische Eindrücke von der Raddemo zur Verkehrsberuhigung in der Borsteler Chaussee, dem Klotzenmoor und Spreenende, an der etwa 200 Groß Borsteler teilgenommen haben.

Kostenfrei zu hören auf Spotify, Apple Podcasts, Deezer & Co. Oder per QR-Code:



**DER BOTE IM OHR**  
UNSER PODCAST FÜR GROSS BORSTEL



# DER BOTE VORGELESEN

## SPRECHERIN: STEFANIE SCHMID

Mit vielen Geschichten in und um Groß Borstel. Der zweite Teil der Geschichte über die letzte Fahrt der Sachsenwald, in der Reihe Vögel in Groß Borstel geht es diesmal um den Kernbeisser. Und nicht zuletzt berichten wir über die geplante Boulebahn, dem Boulodrome Groß Borstel.

Kostenfrei auf Spotify, Apple Podcasts, Deezer & Co. Oder per QR-Code:



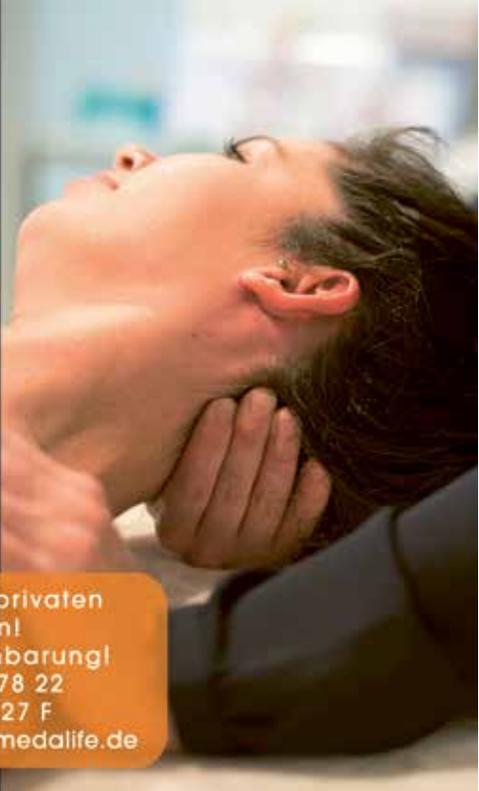
**DER BOTE VORGELESEN**



## MEDALIFE

DAS GESUNDHEITZENTRUM FÜR  
PHYSIOTHERAPIE UND MEDICAL-FITNESS  
IN GROSS BORSTEL

- KRANKENGYMNASTIK
- MANUELLE THERAPIE
- MANUELLE LYMPHDRAINAGE
- KRANKENGYMNASTIK NEURO (PNF)
- KRANKENGYMNASTIK AM GERÄT
- MASSAGEN
- KINESIOTAPING



Alle gesetzlichen & privaten  
Krankenkassen!  
Flexible Terminvereinbarung!  
Telefon 040 / 553 78 22  
Borsteler Bogen 27 F  
[www.medalife.de](http://www.medalife.de) | [info@medalife.de](mailto:info@medalife.de)

# INHALT

- 4** Der Bote im Ohr |  
Der Bote vorgelesen
- 7** Das Sommerfest des Kommunalvereins für alle Groß Borsteler
- 9** Häuser, die Geschichten erzählen: Zum 100. Jahrestag der Sachsenwald-Expedition (Teil 2)
- 17** Große Dichter kommen aus Groß Borstel: Huwilismus
- 20** Eine Boulebahn für Gross Borstel
- 22** Sommerliche Kulturtage
- 24** Vögel in Groß Borstel: Der Buntspecht
- 31** Hot Rolls: Veganes und Vegetarisches für Groß Borstel
- 32** Ein Buch über Alsterdorf, Singe- und Literaturkreis
- 33** Der Gute-Laune-Sport: Laufen
- 35** Gedenkfeier zum 1. Todestag von Esther Bejarano
- 36** Feldenkrais: was ist das eigentlich?
- 37** Kleinanzeigen
- 38** Gross Borstel kämpft für Verkehrsberuhigung
- 42** Protokoll der Mitgliederversammlung
- 44** Traueranzeige
- 45** Mitgliederwerbung

## JAHRESHAUPT- VERSAMMLUNG DES KOMMUNALVEREINS

Am **Mittwoch, 08.06.22** um **19.30 Uhr** in der Kirche St. Peter.  
Es werden die turnusmäßigen Vorstandswahlen abgehalten.

Anschließend auf Einladung des Kommunalvereins: kleiner Imbiss plus Getränk. Nur für Mitglieder!

### TAGESORDNUNG:

1. Begrüßung der Versammlung durch die 1. Vorsitzende
2. Feststellung der ordnungsgemäßen Einladung und Beschlussfähigkeit der Sitzung
3. Genehmigung des Protokolls der Mitgliederversammlung vom 11. Mai 2022, abgedruckt im Groß Borsteler Boten vom Juni 2022
4. Aufnahme neuer Mitglieder
5. Kommunale Angelegenheiten
6. Jahresbericht der 1. Vorsitzenden

7. Kassenbericht
8. Bericht der Kassenprüferinnen
9. Entlastung der Schatzmeisterinnen
10. Entlastung des Vorstandes
11. Wahl der folgenden Vorstandsmitglieder für zwei Jahre:

1. Vorsitzende/1. Vorsitzender
1. Schatzmeisterin/1. Schatzmeister
1. Schriftführerin/1. Schriftführer
- Wahl von drei Beisitzer/Beisitzerinnen

Im Bedarfsfall Nachwahl von Vorstandspostitionen, deren Inhaber/Inhaberinnen in vorgenannte Ämter gewechselt oder ausgeschieden sind

12. Wahl der Kassenprüfer/Kassenprüferinnen (für ein Jahr)
13. Wahl des Ehrenrates für 2 Jahre
14. Verschiedenes

## ALS NEUES MITGLIED BEGRÜßEN WIR:

- Konrad Stege

# Sommer-Yoga für Frauen

Tag der offenen Tür am Samstag, 02.07.22 von 8.00 bis 20.00 Uhr



**Leichtigkeit – Vitalität – Meditation**

Yoga-Ruhe-Oase im Moorweg 7c

Programm und Anmeldung:

Monika Warncke, Tel: 040-5533875

[www.yoga-liebt-frauen.com](http://www.yoga-liebt-frauen.com)



## GIESE RECHTSANWÄLTE

RA Hans J. Giese

- **Fachanwalt für Erbrecht**
- **Testamentsvollstrecker (AGT)**
  - **Erbrecht und Testamentsvollstreckung**

---

Borsteler Chaussee 17-21  
22453 Hamburg  
Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27  
Internet: [www.rechtsanwalt-giese.de](http://www.rechtsanwalt-giese.de)  
E-Mail: [hans.giese@giese-recht.de](mailto:hans.giese@giese-recht.de)



Dr. med. Hartmut Koch  
Facharzt für  
Hals- Nasen- und Ohrenheilkunde  
Borsteler Chaussee 47  
22453 Hamburg  
Tel. 040-51 320 990  
[info@hno-dr-koch.de](mailto:info@hno-dr-koch.de)

Praxis für Privatversicherte und Selbstzahler

## PSYCHOLOGISCHE BERATUNG UND COACHING

In vertrauensvollen Gesprächen unterstütze ich Sie einfühlsam und wertschätzend in herausfordernden Lebenssituationen oder Krisen.



Claudia Katja Loose, systemische psychologische Beraterin u. Coach  
FYTT Location, Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg ☎ **0172/8997776**

[www.psychologischeberatung-ckloose.de](http://www.psychologischeberatung-ckloose.de) [kontakt@psychologischeberatung-ckloose.de](mailto:kontakt@psychologischeberatung-ckloose.de)

# SOMMERFEST

DES KOMMUNALVEREINS FÜR ALLE  
GROSS BORSTELER



Ab 19 Uhr

## MUSIK VON CHIPAI

spanischer Pop & Soul  
Imbiss mit Wein, Saft, Wasser

Ab 15 Uhr

Kindervergnügen  
Hüpfburg, Kistenklettern  
Kaffee & Kuchen



Foto: Zerbor – stock.adobe.com

# 18. Juni 2022

im Garten der Kirche St. Peter



**KOMMUNAL-VEREIN**  
VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

ZUM 100. JAHRESTAG DER

# „SACHSENWALD“

Erich  
Kuhlbrodt

Alfred  
Wegener

HÄUSER DIE GESCHICHTEN ERZÄHLEN

# - EXPEDITION

**Am 17. März 1922 hatte das Frachtschiff „Sachsenwald“ der Hamburger Spedition Hapag in Hamburg abgelegt und seine Fahrt nach Kuba aufgenommen. Neben der Mannschaft befanden sich zwei Forscher an Bord, Alfred Wegener und sein Assistent Erich Kuhlbrodt.**

Offiziell gehörten die beiden Meteorologen des Hamburger Seeamtes zur Crew der Sachsenwald. Die Männer trugen die Montur der Besatzung, und ihre Namen waren auch in der Mannschaftsliste eingetragen. Tatsächlich wollten die beiden Forscher aber mehr über die Höhenwinde über dem Atlantik in Erfahrung bringen. Die deutsche Luftfahrtindustrie dachte vier Jahre nach Ende des Ersten Weltkriegs an Atlantiküberquerungen mit Luftschiffen. 1922 war aber noch beides verboten: Der Bau von Luftschiffen und solche Forschungen, wie Wegener und Kuhlbrodt sie durchführen wollten. Das war der Grund für ihre Tarnung.

Das Frachtschiff „Sachsenwald“ hatte eine ereignisreiche Geschichte hinter sich. Das Schiff war 1910 in Glasgow gebaut und als „Earl of Forfar“ in Dienst gestellt worden. 1916 befand sich die „Earl of Forfar“ im Hafen von Archangelsk, als dort der Munitionstransporter „Baron Driesen“ mit 1600 Tonnen Munition explodierte, dabei einen ganzen Stadtteil von Archangelsk zerstörte und unzählige Todesopfer forderte. Die „Earl of Forfar“ wurde ebenfalls beschädigt und sank. 1918 wurde das Schiff gehoben, zur Reparatur nach Hamburg

geschafft und 1919 von der Hapag gekauft. Zunächst fuhr das Schiff als „Mette Jensen“ unter dänischer Flagge. 1921 übernahm die Hapag das Schiff selbst, benannte es in „Sachsenwald“ um und setzte es vorwiegend im Nord- und Südamerika-Dienst ein. Das 117 Meter lange Schiff war mit zwei Segelmasten ausgestattet und besaß als weiteren Antrieb zudem eine Verbunddampfmaschine.

Alfred Wegener und Erich Kuhlbrodt hatten sich für ihre verdeckten Forschungen gezielt ein unverdächtiges Frachtschiff ausgesucht. Dass ausgerechnet die Hapag bei dem Unternehmen behilflich war, war kaum zufällig. Schon vor dem Ersten Weltkrieg hatte die Hapag für die Zeppelinreisen die Werbung und die Passagierabfertigung organisiert. Als die Zeppelinfahrten 1929 wiederaufgenommen wurden, erhielt die Hapag das Exklusivrecht des Zeppelin-Betreibers Deutsche Luftschiffahrt AG für den Fahrkartenverkauf im In- und Ausland.

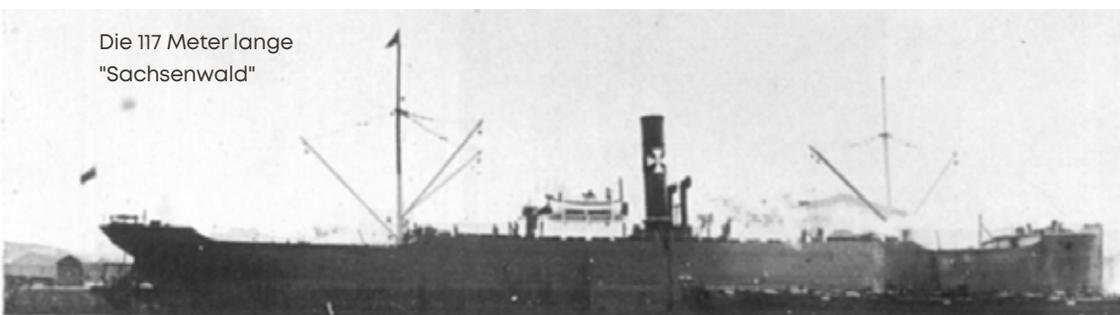


Earl of Forfar



Baron Driesen

Die 117 Meter lange  
"Sachsenwald"



Alfred Wegener mit Theodolit  
und Pilotballon in Grönland  
(1931) - Quelle: AWI



Prof. A. Wegener (l.) und  
Dr. E. Kuhlbrodt 1922  
an Bord der "Sachsenwald"

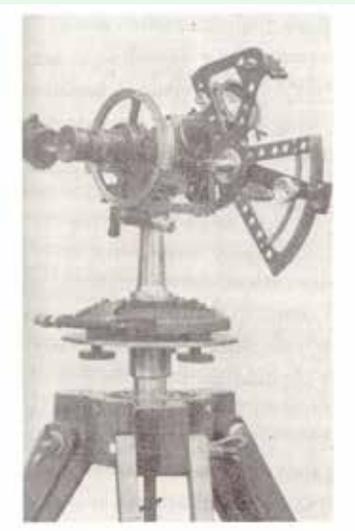
Wegeners und Kuhlbrodts Forschungen bestanden vor allem darin, die über dem Atlantik herrschenden Höhenwinde zu messen. Zweimal am Tag ließen die beiden Forscher sogenannte Pilotballone aufsteigen, kleine Ballone aus Gummi, zumeist in weit sichtbarer roter Farbe, die mit einem Gas so befüllt wurden, dass ihre Aufstiegs geschwindigkeit bekannt war. In der Anfangszeit der Meteorologie war das Befüllen dieser Pilotballone mit Gas nicht trivial: Johannes Georgi hat den Vorgang in seinem Bericht zu Alfred Wegeners letzter Grönlandfahrt beschrieben: „Pilotballone aus Gummi werden mit je etwa einem Kubikmeter Wasserstoffgas aufgeblasen und frei fliegen gelassen. Wenn nur die Gaserzeugung und Füllung einfacher wären! In einem besonders für uns konstruierten Apparat lässt man Wasser auf Kalziumhydrid tropfen, wobei sich Wasserstoff bildet. Das Gas ist aber sehr heiß und mit Wasserdampf gesättigt, der Ballon würde zerstört werden. Es muss zuvor abgekühlt und getrocknet werden, und das geht ganz gut, solange die Gasentwicklung langsam genug verläuft, wobei die Füllung selbst etwa fünf Stunden dauert. Während dieser Zeit muss man ununterbrochen auf dem Posten sein.“

Mit der Messung der Zeitspanne zwischen dem Start und dem Eintauchen des Ballons in die Wolkendecke wurde die Höhe der Wol-



Pilotballon

kenunterdecke ermittelt. Die optische Verfolgung der Flugbahn der Ballone erlaubte einen Rückschluss auf die Richtung und die Geschwindigkeit der Höhenwinde. Zur besseren Beobachtung der Flugbahn der Pilotballone hatten Wegener und Kuhlbrodt ein spezielles Gerät konstruiert und anfertigen lassen, einen Spiegel-Theodoliten. Ihre Forschungsreise auf der „Sachsenwald“ diente auch dem Test dieses neuen Instruments unter Realbedingungen.



Theodolit (1922)



Bei Beginn der Reise war das Wetter auf See sehr stürmisch und regnerisch. Das änderte sich, als die „Sachsenwald“ auf der Höhe von Nordafrika die Zone der Passatwinde erreichte. Nach fünf Tagen Fahrt war die „Sachsenwald“ an ihrem ersten Ziel angekommen und legte in Havanna an. In Kuba fuhr das Schiff noch eine Reihe von weiteren Häfen an und verließ die Insel danach in Richtung Mexiko.

Am 30. April wurde Veracruz erreicht, wo die „Sachsenwald“ elf Tage lang ankerte. Wegener und Kuhlbrodt wurden von der örtlichen wissenschaftlichen Gesellschaft empfangen, der „Sociedad Científica Antonia Alzate“, hielten Vorträge über ihre Forschungen und wurden schließlich als Ehrenmitglieder aufgenommen. Nach der Abreise benötigte die Sachsenwald neun Tage, um am 20. Mai 1922 New Orleans zu erreichen. Nach drei Tagen im Hafen kreuzte das Schiff um Florida herum und fuhr am 28. Mai Jacksonville an der Atlantikküste an. Hier blieb das Schiff bis zum 16. Juni.

**Der Kapitän der Sachsenwald befürchtete, die illegalen Forschungen auf dem deutschen Frachtschiff könnten entdeckt und das Schiff beschlagnahmt werden...**

Auch während der Aufenthalte in den amerikanischen Häfen führten die beiden Meteorologen anfangs wie geplant ihre Ballonaufstiege durch, doch der Kapitän der Sachsenwald befürchtete dann, die illegalen Forschungen auf dem deutschen Frachtschiff könnten viel-

leicht entdeckt und das Schiff beschlagnahmt werden und verbot deshalb alle weiteren Forschungen in den Häfen.

Die Rückfahrt nach Europa verlief in großen Teilen ebenso stürmisch wie die Hinfahrt. Wegener und Kuhlbrodt setzten ihre Forschungen dennoch unvermindert fort, verloren dabei aber im schlechten Wetter und bei dichter Bewölkung so gut wie alle ihre Ballone. Alfred Wegener ließ sich trotzdem die gute Laune nicht verderben. Während der Fahrt schrieb Wegener einige fröhliche Reime, wie diesen:

„Auf hoher See, Hipp Hipp Hurra, wir fahren nach Amerika.

Wir stampfen gegen Wind und See, sieben Meilen Fahrt, Herrjemineh!

Nach der dreimonatigen Reise erreichten die Forscher am 18. Juni wieder den Heimathafen in Hamburg. Die „Sachsenwald“ stand noch bis 1931 im Dienst der Hapag. Im Januar 1932 trat der Frachter seine letzte Reise nach Genua an, wo das Schiff abgewrackt wurde.

André Schulz

## HÄUSER & GESCHICHTEN

In Groß Borstel gibt es noch viele Häuser, an denen sich Geschichten ranken, vielleicht auch bei Ihrem Haus. Falls Sie meinen, diese Geschichte sollte erzählt werden, dann setzen Sie sich doch mit mir in Verbindung: [andreschulz@hamburg.de](mailto:andreschulz@hamburg.de)



**lieblingsmesser.hamburg**

griff | klinge | schliff

Hamburger Messerschmiede | Torsten Nitzsche

Niendorfer Weg 11 +49 170 476 06 64  
Strüver-Gelände nitzsche@lieblingsmesser.hamburg  
22453 Hamburg lieblingsmesser.eu

„Neue Kurstermine ab August!“

Kochmesseranfertigung  
Messerbaukurse

Messer- und Scherenschliff  
Griffbau | Neugestaltung | Reparaturen



# GEBRÜDER GEIST IMMOBILIEN HAMBURG

VERKAUF | VERMIETUNG | VERWALTUNG



## WIR BEGEISTERN IMMOBILIEN.

Die GG Immobilien GbR ist ein in vierter Generation mit viel Leidenschaft geführtes Immobilien-Unternehmen, das sich auf die professionelle Vermarktung von Wohnimmobilien und die Verwaltung von Zinshäusern spezialisiert hat.

Unser Team kümmert sich mit viel Hingabe um sämtliche Belange unserer Kunden, ob Verkäufer, Vermieter oder Käufer. Doch nicht nur der Verkauf, sondern insbesondere auch die Verwaltung von Immobilien stellt einen Schwerpunkt unserer täglichen Arbeit dar. Hier bringen wir die jahrelange Erfahrung aus der Betreuung unserer eigenen Bestandsimmobilien stets mit ein.

Uns ist ein verständnisvolles Miteinander auf Augenhöhe wichtig, so wie es sich in einer guten Nachbarschaft gehört.

Gerne würden wir auch für Sie tätig werden und uns persönlich um Ihre Wünsche und Anliegen kümmern.



GG Immobilien GbR Hamburg | Dorotheenstr. 15 | D - 22301 Hamburg  
040 - 27 87 67 00 | [info@ggi-hamburg.de](mailto:info@ggi-hamburg.de) | [www.ggi-hamburg.de](http://www.ggi-hamburg.de)





**HAPPY HOUR**  
50%  
AUF SOFTDRINKS,  
BIER, SAFTEN UND  
KUCHEN  
TÄGLICH VON 16:00 BIS 17:00 UHR

**SV**  
Groß Borstel

# Brö.31

GASTSTÄTTE FÜR JEDERMANN

Gutbürgerliche Küche und leckere Getränke, nicht nur für Sportler und Sportbegeisterte. Michael und Inge freuen sich auf Ihren Besuch.

**Unsere Öffnungszeiten:**  
Montag bis Freitag von 16:00 bis etwa 22:00 Uhr  
Samstag und Sonntag bereits ab 9:00 Uhr, immer bei Spielbetrieb

Sie können das Brö.31 für Events und Familienfeiern buchen. Sprechen Sie uns gerne an.

**Sportpark „Hans Thanbichler“ • Brödermannsweg 31 • 22453 Hamburg • Telefon 040 46 96 93 26**

**sky**  
SPORTSBAR



**Torsten Mogge**

Sanitärtechnik • Heizung  
Kollaukamp 6 • 22453 Hamburg  
Tel.580813 • Fax 58976928

Gas und Wasser  
Badsanierung  
Solartechnik  
Regenwassernutzung



**FRISEUR HECKROTH**

Borsteler Chaussee 156 • 22453 Hamburg  
Telefon 040 / 46 48 17

info@friseur-heckroth.de    www.friseur-heckroth.de



**Rückenproblem? Hexenschuss?  
Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?**

**Peter Glatthaar**, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 25-jähriger Therapie.

**Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Chaussee 5, 22453 Hamburg,  
Tel.: 57 00 88 95 • Private Kassen und Selbstzahler • www.maitland-praxis.de**

**Speck weg nach langer Corona-Zeit**

# BuildSculpt



**5000  
W**

**Strong power**

**4**

**Handles work  
simultaneously**

**Build muscle AND  
Sculpt your body  
NO sweat required!**

**Borsteler Chaussee 114  
Termine und Beratung  
nach Absprache  
TEL.: 0162 412 1968**

**FYSIA**  
— COME SUIPER NATURA —

## PSYCHOLOGISCHE BERATUNG UND COACHING

In vertrauensvollen Gesprächen unterstütze ich Sie einfühlsam und wertschätzend in herausfordernden Lebenssituationen oder Krisen.



Claudia Katja Loose, systemische psychologische Beraterin u. Coach  
FYTT Location, Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg ☎ **0172/8997776**

[www.psychologischeberatung-ckloose.de](http://www.psychologischeberatung-ckloose.de) kontakt@psychologischeberatung-ckloose.de



## Fassade | Mauer | Keller

- Fassadensanierung • Putz- und Fugensanierung
- Spachtelarbeiten • Mauerwerksanierung
- Balkonsanierung • Trockenbau • Betoninstandsetzung

**Termine  
frei**

**Feuchte Keller? Wir haben die Lösung!**

**TEL. 040/64 85 79 39 | [www.bau-robot.de](http://www.bau-robot.de)**

**GROSSE DICHTER  
KOMMEN AUS  
GROSS BORSTEL**

# HUWILISMUS

Muss man aus Bremerhaven kommen, quasi mit dem Brackwasser der Weser getauft worden sein, um aus der Not des kargen Daseins, durchweht vom nassklammen Nordseewind die nordisch klaren Gedanken in reimende Worte zu formen? Solchen Ursprungs jedenfalls ist Jürgen Huwil Wahlen, der Begründer des Huwilismus in Groß Borstel. Pünktlich zu Redaktionsschluss trudelt eines seiner launigen Gedichte ins Kontor. Gute Gelegenheit, einen Stapel störender Steuerbescheide beiseitezuschieben und eines seiner Gedichte zu lesen. Die Mundwinkel dürfen wieder nach oben gehen. Der Redakteur bringt kurz noch die Absatzformate in Form und schickt das frische Werk an die Grafikerinnen.

Gelernt hat Jürgen Wahlen sinnigerweise bei A&O, Arbeitgeber war sein Vater, stolzer Besitzer eines kleinen A&O-Lebensmittelladens (später zwei), der sich aber wegen der zu geringen Ladenflächen nicht gegen die großen Ketten durchsetzen konnte. Jürgen Wahlen wählte fortan Größeres. Er begann mit Karstadt, wurde Abteilungsleiter und musste – das war so üblich in den großen Kaufhausketten – öfter umziehen und in anderen Orten arbeiten. Karstadt Mönckebergstraße und

Bergedorf waren schließlich seine Stationen, doch dann wollte Jürgen Huwil sesshaft werden. Er bewarb sich bei Fegro/Selgros und war dort 25 Jahre Betriebsleiter.

Was die Kaufhauskarriere mit seiner Dichterei zu tun hat? Genau so viel wie Bremerhaven.

Um der Ödnis des Kaufhausdaseins zu entfliehen, zumindest in Gedanken, und um die Familie (schließlich vier Kinder) ernähren zu können, nahm Huwil den göttlichen Griffel der Dichtkunst nach Feierabend in die Hand. „Ich hab' da fünf- bis sechshundert Gedichte und Lieder im Karton“, erzählt Jürgen Huwil Wahlen beim Interview im Cafébereich der Bäckerei Junge. Die Gedichte zeigte er einer Musikgruppe namens „Das Blancke-Trio“, die immer zum Hafengeburtstag in Bremerhaven auftrat und es vermutlich immer noch tut. Die vertonten ein Gedicht von Huwil Wahlen, und das kam so gut an, dass der junge Jürgen fortan zu jedem Hafengeburtstag liefern musste.

Später trat er auch im Schmidttheater in Hamburg auf, das war nach seiner Bergedorf

fer Zeit. Im Rahmen des Programms „Die Reste vom Norden“, durch das Ernie Reinhardt alias Lilo Wanders moderierend führte, durfte auch Jürgen Wahlen auftreten. Ebenso in der Schmidt-Mitternachtsshow, die vom NDR übertragen wurde. „Das war gut, das spülte Geld in die Kasse“, Jürgen Wahlen schmunzelt, als er sich an die Zeit im Schmidts erinnert.

„Einmal hatte ich einen Textaussetzer. Ich stand da mit meiner Gitarre, alles läuft gut. Und urplötzlich ging nichts mehr. Ausgerechnet an einer Stelle, wo aus Jürgen Jutta wurde.“ Das Auditorium nahm es mit Gelassenheit – an dem Abend waren nur Frauen zugelassen und Jürgen war quasi der einzige Mann. „Jutta, fang doch einfach nochmal von vorne an“, meinte Lilo Wanders. Und Jürgen hatte plötzlich einen neuen Namen.

## Seit Mitte der 80er-Jahre wohnt Jürgen Wahlen in Groß Borstel.

Seit Mitte der 80er-Jahre wohnt Jürgen Wahlen in Groß Borstel. Seine Liebe zum Plattdeutschen hat er nicht verloren. Er kultiviert es, vielleicht auch, um die Erinnerungen an seine Kindheit wachzuhalten. Gegenüber von Bremerhaven wohnten die Großeltern in einem kleinen Dorf. Hühner, Enten, Gänse liefen im Innenhof. Im Dorf wurde ausschließlich Platt gesprochen.

Heute freut sich der eine oder die andere Groß Borstelerin über gelegentliche Gedichte in Platt. Jürgen Huwil Wahlen führt in eine andere Zeit. Eine Zeit, in der man noch ohne Facebook, Twitter und Instagram auskam. Aber dennoch sind die Gedichte immer wieder aktuell, wenn sie den Zeitgeist auf die Schippe nehmen.

Danke, lieber Jürgen. Wir freuen uns jedes Mal auf Deine Mail mit dem Gedicht des Monats.

Uwe Schröder

**Preisfrage:** Was ist das eigentlich für ein Name, Huwil? Die lustigste Antwort wird veröffentlicht und erhält einen Buchpreis.

# SEEMANNSGARN

## VON JÜRGEN HUWIL WAHLEN

Es ist noch gar nicht lange her,  
da fuhr ich mit 'nem Kudder,  
in das Sahara – Groovy – Meer.  
Mit meiner Schwiegermudder.

Wir fischten den Morgana-Aal  
mit alten Fernsprechnetzen.  
Mit Freiton und mit Rufsignal.  
So konnten wir ihn hetzen.

Da fegt ein Sandsturm hin und her.  
Er trifft auch unser'n Kudder.  
Er taucht uns tief ins Groovy Meer.  
Auch meine Schwiegermudder.

Der Kudder tauchte wieder auf.  
Neptun hat nur gespielt.  
Auch Schwiegermudder hat 'n Lauf:  
Sie wird an Bord gespült.

Wir ha'm dann Segel neu gesetzt,  
und Richtung Sylt gedreht.  
Die Schwiegermudder hing im Netz.  
Der Fang vom Wind verweht.

Am nächsten Morgen wieder raus.  
Doch ohne Schwiegermudder.  
Ich warf die Fernsprechnetze aus.  
Gespickt mit guter Budder.

Trotz Budder bei die Fische dann  
da blieb mein Festnetz leer.  
Ich fühlt' mich wie der alte Mann  
auf Hemingway sei'm Meer.

D'rum bin ich nie mehr raus gefahr'n.  
Der Fang war stets zu spärlich.  
Ich spinn jetzt lieber Seemannsgarn  
das macht mehr Spaß, ganz ehrlich.

Und Schwiegermudder hockt vorm  
Haus',  
muss iPhone-Netze richten.  
Geht fix was rein, geht fix was raus,  
an Seemannsgarngeschichten.





## LAB LANGE AKTIV BLEIBEN UNSERE FESTEN TERMINE

Borsteler Chaussee 49 | 22453 Hamburg | Tel. 040 - 386 52 113

Montag:	11:00 - 12:30	Französisch
	15:00 - 18:00	Computer-Sprechstunde 14-täglich, bitte im Büro anmelden.
Dienstag:	9:30 - 10:30	Gym I
	10:40 - 11:40	Gym II
	18:00 - 19:00	Gym III
	16:45 - 17:45	Pilates 50+
Mittwoch:	10:00 - 11:00	Yoga
	11:30 - 12:30	Qi Gong
Donnerstag:	10:15 - 14:30	Bridge
	16:00 - 18:00	Malen und Zeichnen
Freitag:	10:00 - 11:30	Englisch Konversation
	15:00 - 18:00	Bridge für Anfänger und Fortgeschrittene
i. + 3. Mittwoch im Monat:	14:00 - 15:30	Gedächtnstraining

# FUCHS

RECHTSANWÄLTE



**Alexander Fuchs**

Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Arbeitsrecht  
Kündigungsschutz  
Arbeitsrecht  
Immobilienrecht



**Dr. Jean Dibs-Laban**

Rechtsanwalt  
Fachanwalt für Steuerrecht  
Steuerrecht  
Wirtschaftsrecht  
Straf- und Ordnungswidrigkeitenrecht



**Julia Gerstein-Thole**

Rechtsanwältin  
Fachanwältin für Familienrecht  
Ehescheidungen  
Familienrecht  
Erbrecht, Mediation



**Torben Fuchs**

Rechtsanwalt  
Bankenrecht  
Anlegerrecht  
Kapitalmarktrecht

Bosteler Chaussee 47 | 22453 Hamburg | Telefon: 040 78 89 26 34 | Fax: 040 78 89 26 35

Mail: [Kanzlei@FuchsRAe.de](mailto:Kanzlei@FuchsRAe.de) | [www.FuchsRAe.de](http://www.FuchsRAe.de)

Kostenfreie Parkplätze finden Sie neben dem Bürogebäude auf dem Besucherparkplatz



**BOXEN KICKBOXEN LIL' DRAGON POINTFIGHTING KARATE SELBSTVERTEIDIGUNG**

COMBAT LIONS Kampfsportschule • Groß Borsteler Straße 25h  
Infos und Anmeldung zum kostenlosen Probetraining unter : [www.ichwillboxen.de](http://www.ichwillboxen.de)

**WERÖ** Dach & Fassadenbeschichtung

Immer eine gute Wahl! **Einblasdämmung**

Der Fachbetrieb In Ihrer Nähe!

Partner für Reparatur & Pflegearbeiten rund ums Haus!


**Inh. Werner Röpke**  
Borsteler Chaussee 277  
22453 Hamburg

Tel. 040 - 553 75 73  
Mob. 0170 - 93 93 302  
Fax 040 - 22612536

[wernerrena@gmail.com](mailto:wernerrena@gmail.com)

**Hausmeister Service**  
Gartenpflege  
Gehwegplatten & Terrassenreinigung  
Schornsteinsanierung & Verschindeln

**Dach & Fassaden Wärmedämmung**  
Fassaden Hydrophobieren  
Rolläden & Fenster Reparaturen

Reparaturen aller Art für Garten&Haus!

**WingTsun** 

**KAMPFKUNSTAKADEMIE**

Hamburg Groß Borstel | Hamburg Niendorf



**KIDS**  
WingTsun 

**ENTWICKELE  
DEINE STÄRKEN!**

**Selbstverteidigung**



**Neue Gruppen! Melde Dich jetzt an!**

040 - 69 60 63 10  
[ewto-akademie-hamburg.de](http://ewto-akademie-hamburg.de)

 **access** Groß Borstel  
Neuer Name, selbes Team!

- Frische Brötchen • Motorwäsche • Ölwechsel
- Fahrzeug-Innenreinigung • Textilwaschanlage
- Batterie- + Reifenservice

Unser Service macht den Unterschied!

**access** Groß Borstel | Inh. Yavuz Özgen  
Borsteler Chaussee 95 | 22453 Hamburg  
Tel.: 040 / 51 72 35 | Fax: 040 / 511 97 16

**GARTENGESTALTUNG**

**Reinald Kruse**  
Gärtnermeister

---

Beratung · Planung · Neuanlage  
Beton- und Natursteinarbeiten  
Pflanzungen · Gartenpflege

Nirrnheimweg 26 22453 Hamburg  
**Telefon: 040 / 553 76 08**

# DAS BORSTELER BOULODROME



**Patrick Thielen, der uns jeden Monat mit einem Podcast über Groß Borstel beglückt, hatte mit seinen Nachbarn Hauke und Sönke Mollenhauer die glorreiche Idee, einen Bouleplatz zu initiieren.**

„Am liebsten natürlich in der Nähe“, meint Patrick Thielen und schlägt den kleinen verschlafenen Park am Ortleppweg/Warnckesweg vor. „Dort könnten ein oder zwei Boulebahnen entstehen. Etwa drei mal zwölf Meter groß. Vielleicht ein paar Bänke. Ein Treffpunkt für Jung und Alt.“

Tatsächlich ist Boule ein sehr verbreiteter Sport. Wir kennen alle die Bilder aus Frankreich. Ältere Herren mit Baskenmütze werfen die Kugel. Aber heute ist es nicht mehr wie damals bei Jacques Tati. Heute treffen sich auch sehr viele Frauen, Jugendliche und auch Menschen mit Behinderung oder Ältere beim

Boulespielen. Mitmachen kann jeder, der eine Kugel werfen kann.

Es gibt sogar wettbewerbsmäßige Boulespieler, die in eigenen Ligen spielen. Das jedoch strebt Patrick Thielen zunächst gar nicht an. „Gerade der kommunikative Charakter des Spiels hat mich begeistert“, meint Thielen. „Es ist ein Sport, bei dem die Leute sich treffen, zwischendurch auch einen kleinen mitgebrachten Imbiss einnehmen oder etwas trinken können.“ Also doch: Baguettestange und Rotweinflasche? Thielen: „Das kann jeder machen, wie es ihm oder ihr beliebt.“

Die drei Initiatoren würden sogar einen Verein gründen, der die Bahn betreut und pflegt, die Kugeln verleiht und die Spielregeln erklärt. An Regeln gibt es einige verschiedene. Allen gemein ist jedoch, dass es darum geht, mit den eigenen Kugeln einer kleinen Kugel



## EINE BOULEBAHN FÜR GROSS BORSTEL



Hauke Mollenhauer, Patrick Thielen und Sönke Mollenhauer würden sogar einen Verein gründen, der die Bahn betreut und pflegt, die Kugeln verleiht und die Spielregeln erklärt.

– genannt Schweinchen (frz. Cochonnet) – möglichst nahe zu kommen. Die Mitspieler werden versuchen, die gegnerischen Kugeln mit gezieltem Wurf wegzukicken. Wessen Kugeln am Ende dem Schweinchen am nächsten liegen, der hat gewonnen.

Boule kann als Mannschaftssport betrieben werden oder von Einzelnen, die sich spontan treffen. Ursprünge des Boulespiels gab es schon im alten Griechenland (nachweislich ab etwa 500 v. Chr.). In Frankreich wird es auch Pétanque genannt, in Italien heißt es Boccia (oder Raffa) und in Ostfriesland Boßeln.

Das Anlegen einer geeigneten Boulebahn ist nicht sehr aufwendig, sollte aber professionell erfolgen. Der Boden muss so angelegt werden, dass die Fläche nach einem Regen gut entwässert, aber nicht versiegelt wird. Zurzeit prüft die zuständige Abteilung im Bezirksamt, ob der vorgeschlagene Platz geeignet ist.

Mittel für den Bau wollen die Boulefreunde über den Rise-Fonds beantragen. Einen Namen haben sie auch schon. Sie nennen das Projekt Boulodrome.

SOMMERLICHE  
**KULTURTAGE**  
GROSS BORSTEL  
**vom 18.-27.**  
**Juni 2022**



**DUO FRIELINGHAUS**  
AM 27.06.2022

**SOMMERFEST DES  
KOMMUNALVEREINS**

auf dem Gelände der Kirche St. Peter

**Samstag, 18. Juni ab 15 Uhr**

**Kinderprogramm:** Hüpfburg, Kistenklettern mit der Freiwilligen Feuerwehr

**Kaffee und Kuchen:** Für das leibliche Wohl wird von St. Peter mit Bio-zertifizierten Köstlichkeiten gesorgt: mit Kaffee und vielen selbstgebackenen Kuchen, am Abend mit Bio-Wein, Wasser und Fruchtsäften und Butterbrezeln, Bratlingen und leckeren Dips.

Es wäre schön, wenn möglichst viele Gäste Gläser und eigenes Geschirr mitbringen. Natürlich darf auch – wie schon im letzten Jahr – wieder die Verpflegung am Abend jeder selbst für sich übernehmen.



**Samstag, 18. Juni ab 19:00 Uhr:**

**CHIPAI** – vier Musiker, vier Länder, viele musikalische Einflüsse: CHIPAI verbindet Welten mit lateinamerikanischer Cross-over-Musik.



**MUSIK VON  
DAHL & SCHUBERT**  
AM 22.06.2022

## INITIATIVE MARCUS UND DAHL

im Garten des Stavenhagenhauses

**Mittwoch, 22. Juni, 19:30 Uhr**  
**Musik von Ingolf Dahl und Franz Schubert:** Mitglieder des Philharmonischen Staatsorchesters Hamburg und Klavierduo Friederike Haufe und Volker Ahmels

**Donnerstag, 23. Juni, 20:15 Uhr**  
 (Zeit wegen RISE-Beiratssitzung geändert!)  
**Künstlerkolonie Groß Borstel:** Lichtbilder-Vortrag von Dr. Birgit Pflugmacher



Walther Tanck: Weg beim Jäger, 1932, Aquarell, Gouache, Blei- und Farbstift auf Tonpapier - Foto: H. Nölke

## FREUNDE DES STAVENHAGENHAUSES

auf der Terasse des Stavenhagenhauses



**Montag, 20. Juni um 19:30 Uhr**  
**Bettina Russmann Quintett**

**Dienstag, 21. Juni um 19.30 Uhr**  
**Benefizkonzert** für in finanzielle Not geratene ukrainische Musikstudierende – von Musikern und Musikerinnen der Hamburger Hochschule für Musik und Theater (angefragt)

**Sonnabend, 25. Juni um 16 Uhr**  
**JUNGE TALENTE:** Staatliche Jugendmusikschule Hamburg-Nord



**Sonnabend, 25. Juni um 19.30 Uhr**  
**TRIO ADORNO**

**Montag, 27. Juni um 19.30 Uhr**  
**DUO FRIELINGHAUS:** Gustav Frielinghaus (Violine) und Jan Ots (Klavier) spielen Kammermusik.

## QUARTIERS-MANAGEMENT TARPENBEKER UFER

Tarpfenbeker Ufer / Anni-Glissmann-Weg



**Sonntag, 26. Juni von 17 - 19 Uhr**  
**Musik im Quartier:** Deutschsprachige Rap-Kultur mit Lasko und Dots. Gastronomisch unterstützt durch „Soulfood“ – karibisch-afrikanisches Essen



## DER KERNBEISSER

**Vor allem, wenn er im Frühjahr sein Prachtkleid trägt, zieht er die Blicke auf sich: Der Kernbeißer (*Coccothraustes coccothraustes*), die größte in Europa heimische Art der Finken (*Fringillidae*).**

Mit seiner gedrungenen Gestalt, seinem großen Kopf und insbesondere dem sehr kräftigen, kegelförmigen Schnabel kann man ihn kaum mit anderen Vögeln verwechseln. Gleiches gilt für sein Gefieder: Der Kopf des Männchens ist gelb bis rotbraun und durch ein breites graues Nackenband mit dem dunkelbraunen Rücken verbunden. Die schmale Schnabeleinfassung und der Kehlfleck sind tiefschwarz. Auch die blauschwarzen Flügel mit einem weißen Band im Bereich der Handschwingen fallen auf. Brust und Bauch zeigen sich rötlich- bis zimtbraun. Die Weibchen sind heller und weniger intensiv gefärbt als die Männchen und ihre Gefiederfarben sind weniger scharf abgegrenzt. Der Schnabel variiert zwischen dunkelgrau bis beige

im Winter und blaugrau bis schwarzblau im Sommer. Bauch, Brust und Flanken der Jungvögel sind gefleckt, beim männlichen Jungvogel grober als beim weiblichen.

Ausgewachsene Kernbeißer erreichen eine Länge von 16,5 bis 18 cm, die Flügelspannweite beträgt 29 bis 33 cm, das Gewicht 48 bis 62 Gramm. Sie sind deutlich größer als ein Sperling und etwas größer als ein Gimpel (Dompfaff).

Der Name Kernbeißer weist auf seinen charakteristischen großen Kegelschnabel hin. Mit den Schneiden des Oberschnabels, der ausgehöhlten Führung des Unterschnabels und entsprechender Muskulatur ist dieser



**Der Kernbeißer ist kräftig genug, mit einem Druck von 40 bis 50 kg Obstkerne zu knacken.**

kräftig genug, mit einem Druck von 40 bis 50 kg Obstkerne zu knacken.

Neben Kernbeißer ist mundartlich auch der Name Kirschkernebeißer gebräuchlich. Weitere regionale Namen sind Kirschfink, Kirschvogel, Kirschbeefink, Kirschenknipper, Steinbeißer und Knospenbeißer. Auch ist der Name Finkenkönig gebräuchlich, weil der Kernbeißer sowohl der Größte unter den Finken ist als auch die Futterplätze dominiert,

indem er Nahrungskonkurrenten energisch vertreibt.

Der wissenschaftliche Name *Coccothraustes* setzt sich zusammen aus dem griechischen *kokkos* (der Kern) und *thrauein* (zerbrechen). Der im Gegensatz zu seiner Größe und seinem prächtigen Gefieder unscheinbare Gesang des Kernbeißers wird auch als „Schwätzen“ bezeichnet und besteht meist aus einer sich ständig verändernden Aneinanderreihung seiner Ruflaute, die wie gegeneinanderschlagende Münzen klingen. Das Schwätzen dient allein der Festigung des Paarzusammenhalts und hat keine reviermarkierende Bedeutung. Kernbeißer leben in Europa, Nordafrika und Asien. In Mitteleuropa sind sie Standvögel.



Im Winter freut sich der Kernbeißer über Sonnenblumenkerne und Erdnüsse.

Die nord- und osteuropäischen Populationen hingegen sind Teilzieher und überwintern in Westeuropa oder im Mittelmeergebiet. Der Kernbeißer tritt aber auch als Strichvogel auf, indem er zwischen Herbst und Frühjahr nahrungsbedingte Wanderungen unternimmt.

In Europa ist diese Finkenart ein typischer Bewohner der Eichen- und Hainbuchenwälder, der während der Brutzeit aber auch lichte Laub- und Mischwälder mit Unterbewuchs und lichte Auwälder aufsucht. In Vorstadtbezirken mit Gärten, in Parkanlagen und Friedhöfen mit altem Baumbestand und in Streuobstwiesen lässt er sich ebenfalls beobachten. Voraussetzungen für Brutvorkommen sind das Vorhandensein von Sämereien, Raupen und geeigneten Nistplätzen. Am einfachsten kann der Kernbeißer im Herbst und Winter beobachtet werden. Denn in diesen Zeiten sammelt er häufig auf den Boden gefallene Samen und Kerne oder nutzt das Angebot der Futterhäuser in den Gärten. Hingegen hält

sich der Vogel während der wärmeren Monate knospen- und fruchtepflückend überwiegend in Baumkronen auf und ist dementsprechend schlechter zu entdecken.

Kernbeißer ernähren sich hauptsächlich von Samen der Hain- und Rotbuchen sowie des Feldahorns und von Früchten wie Kirschen, Zwetschgen, Pflaumen, Schlehen, Mehlbeeren oder Hagebutten. Auch Haselnüsse und Walnüsse sind auf seinem Speiseplan zu finden. In der Brutzeit fängt der Kernbeißer Insekten, Raupen und Würmer als erste Nahrung für die frisch geschlüpften Nestlinge. Kernbeißer werden im auf das Schlüpfen folgenden Jahr geschlechtsreif. Sie leben monogam, bleiben meist mehrere Jahre zusammen und brüten einmal im Jahr, wobei die Brutzeit in Mitteleuropa witterungsabhängig zwischen Anfang April und Ende Juni liegt.

Die Balz beginnt mit der Auswahl des Brutplatzes durch das Männchen. Dabei findet



## COACHING

mit therapeutischem Ansatz  
auch für Kinder und Jugendliche



**FRIEDERIKE HAUFE** | Köppenstraße 36 | 040 / 500 912 96 | [info@artist-coaching.com](mailto:info@artist-coaching.com)  
Heilpraktikerin für Psychotherapie • NLP Master • Diplompädagogin

die Paarbildung sowohl durch Gesangs- und Imponierbalz als auch durch Demuts- und Bettelbalz statt. Beide Balzvarianten werden durch Schnäbeln mit und ohne Futterübergabe ergänzt und führen meist zur Kopulation. Ist das Männchen an einem Platz interessiert, duckt es sich in eine Astgabel und lockt das Weibchen herbei. Setzt das Weibchen sich an dieselbe Stelle, signalisiert es damit das Einverständnis. Daraufhin fliegt das Männchen auf, holt ein Stöckchen und übergibt es dem Weibchen für den Beginn des Nestbaus. Es kann aber auch vorkommen, dass das Weibchen einen Nistplatz vorschlägt, dann verzichtet das Männchen auf das Anbieten einer Astgabel und holt unmittelbar ein Stöckchen als Startsignal für den gemeinsamen Nestbau. Kernbeißerpaare bauen ihre Nester gemeinsam und bevorzugen dabei stets die sonnenbeschienene Seite des Baumes und einen Platz nahe am Stamm.



Kernbeißer erreichen eine Länge von 16,5 bis 18 cm, die Flügelspannweite beträgt 29 bis 33 cm, das Gewicht 48 bis 62 Gramm.

Gegenüber Artgenossen verteidigt das Paar nur ein kleines Nestumfeld, während andere Vögel ausnahmslos großflächig vertrieben werden. Dementsprechend brüten mitunter drei bis sechs Kernbeißerpaare zusammen. Aber ebenso sind auch Einzelbruten und Brutgemeinschaften von bis zu zwanzig Paaren möglich.

Das aus Unterbau, Zwischenlage und Auspolsterung bestehende napfförmige Nest ist nach Fertigstellung etwa 11 cm breit und zwischen 7,5 und 12,5 cm hoch.

Die Eiablage beginnt am frühen Morgen nach der Beendigung des Nestbaus. Dabei beträgt die Gelegegröße in Mitteleuropa meist fünf ovale Eier, die in der Farbe zwischen hellblaugrau und hellgrüngrau variieren und einige

kräftige schwarzbraune Punkte und Striche aufweisen.

Während der 12- bis 14tägigen Bebrütung wird das Weibchen vom Männchen mit Nahrung versorgt. Nach dem Schlüpfen frisst das Weibchen die Eierschalenreste und zunächst auch den Kot der Jungen, um den Nistplatz nicht an Fressfeinde zu verraten. In den ersten Lebenstagen hudert das Weibchen die Küken intensiv, während das Männchen vor allem die Nahrungsbeschaffung übernimmt. Später beteiligen sich beide Altvögel an der Fütterung. Dabei sucht das Männchen in einem Umkreis von zwei bis drei Kilometern um das Nest nach Nahrung, hingegen bleibt das Weibchen in Nestnähe. Im Alter von 10 bis 11 Tagen sind die Jungvögel erstmals in der



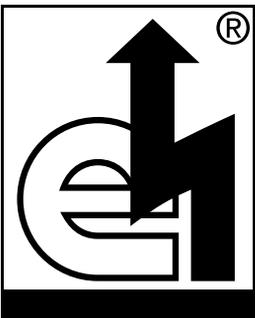
Tel.: 040/730 87 188  
Fax: 040/730 87 335

E-Mail:  
info@stadtperlehamburg.de  
Homepage:  
www.stadtperlehamburg.de





Gegenüber Artgenossen verteidigen  
Kernbeißer nur ein kleines Nestumfeld,  
während andere Vögel ausnahmslos  
großflächig vertrieben werden.



## Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen  
Kabelfernsehanschlüsse  
Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ : 51 59 88 · Fax: 51 07 56

Lage, bei Gefahr das Nest zu verlassen. Wenige Tage später klettern sie als sogenannte Ästlinge auf Äste und Zweige in Nestnähe. Mit 16 bis 19 Tagen sind die Jungvögel flugfähig und ziehen, begleitet von den Eltern, auf Nahrungssuche. Nach etwa 30 Tagen ist der Nachwuchs selbstständig.



In Hamburg gibt es circa 550 Kernbeißer-Brutreviere.

Kernbeißer haben, bedingt durch die offene Nestbauweise, hohe Brutverluste – insbesondere durch Habichte, Sperber und Wanderfalken, aber auch durch Eichelhäher, Eichhörnchen, Katzen und Marder. Untersuchungen haben gezeigt, dass der Bruterfolg der Kernbeißer unter 20 Prozent liegt trotz Nachgelegen bei Brutverlust. Ringfunde belegen, dass freilebende Vögel maximal 12 Jahre alt werden, in Gefangenschaft aber ein Alter von 15 bis 20 Jahren erreichen.

gefährdet gilt. Obwohl er eigentlich ein Waldvogel ist, hat er die Vorteile – insbesondere im Winter – der Nähe zum Menschen und zu menschlichen Siedlungen erkannt. Wer den im Winterhalbjahr notleidenden Vögeln in Futterhäusern Sonnenblumenkerne und Erdnüsse anbietet, hat auch in Groß Borstel ganz große Chancen, den schönen Kernbeißer als regelmäßigen Besucher im heimischen Garten betrachten zu dürfen.

In Hamburg gibt es circa 550 Kernbeißer-Brutreviere. Dabei zeigt sich der Bestand konstant, sodass der schöne Vogel nicht als

Text und Fotos: Michael Rudolph



**THIELSEN + PARTNER**  
STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT

Wir behalten den **Überblick** über Ihre Finanzen und Steuern.  
Sie gewinnen den **Weitblick** für unternehmerische und private  
**Entscheidungen.**

Steuerliche Beratungsdienstleistungen für mittelständische Unternehmen, gewerbliche und freiberufliche Unternehmer, Vereine und Privatpersonen.

THIELSEN + PARTNER  
Hudtwalckerstraße 11  
22299 Hamburg

Steuerberatungsgesellschaft  
Telefon: +49 (0)40 28 41 92-0  
kanzlei@thielsen-partner.de

[www.thielsen-partner.de](http://www.thielsen-partner.de)



**Ihr Spezialist für  
Video- und  
Podcast-  
Produktionen  
aus Groß Borstel**

[www.aufwellenlaenge.de](http://www.aufwellenlaenge.de)  
Tel: 0172-4335101

Wolfgang Giese und  
Dietmar Hönecke

**Haus- und Garten-  
dienste aller Art**

Buschrosenweg 9  
Telefon: 040 - 23 93 59 83  
Mobil: 0176 - 57 32 85 33  
Email: giesewlf@aol.com



**Prospero** kocht  
für Sie und Ihre Gäste  
bei Ihnen zu Hause!

Klassische italienische  
Küche wie im "al Baffo".

Ob komplettes Menü oder  
Buffet, lassen Sie uns  
darüber sprechen.

Sie erreichen mich unter  
der Nummer

**0171 68 32 191**



**Wir bieten Betreuung für  
Krippe, Elementar und Vorschule**

Geöffnet von 6:00 - 18:00 Uhr

Heseltücken 24 · 22453 Hamburg  
*Kindertagesstätte Himmelsstürmer gGmbH*  
Tel.: 040 / 38 65 39 88 · FAX: 040 / 38 65 39 90  
*kita.himmelsstuermer@yahoo.de*

— BORSTELER —  
**BACKSHOP**

**Verkäuferin gesucht!**

Verkäuferin für den Backshop stunden-  
weise auf 520-Euro-Basis gesucht.

**Tel. 0172 406 2790**

**Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg**

— BORSTELER —  
**BACKSHOP**

**Wir sind für euch da!**

**Unsere neuen Öffnungszeiten:** Party- & Bürolieferservice  
Mo. - Fr. 6:00 - 13:00 Uhr Kalte Platten und mehr ...  
Samstag 6:00 - 13:00 Uhr Belegte Brötchen  
Sonntag 6:00 - 12:00 Uhr Deutsche Küche

**Telefon: 040 - 500 98 640**

**Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg**

# HOT ROLLS

# HOT ROLLS

## VEGANES UND VEGETARISCHES FÜR GROSS BORSTEL

**Özlem Cepni aus Norderstedt eröffnet Anfang Juni ihren ersten Laden: Hot Rolls. Direkt an der Kreuzung Borsteler Bogen/Warnckesweg können wir uns bald mit veganen und vegetarischen Hot Rolls versorgen.**

„Hot Rolls, was ist das genau?“ beginne ich das Interview vor dem Eiscafé Kugellager, während im Hot-Rolls-Laden im Borsteler Bogen noch fleißig eingerichtet wird.

„Das sind kleine mit Bulgur gefüllte Wraps, mit Eisbergsalat, Petersilie, Granatapfelsoße. Das ist sozusagen meine Basis“, erläutert Özlem Cepni ihr Angebot, „die wir dann jeweils variieren können.“ Dazu gibt es Salat, Brot, Saucen und auf Wunsch auch leckere Suppen. Alles kann individuell zusammengestellt werden.

Es gibt ferner vegetarische Frikadellen, auch als Çiğ Köfte bekannt. Wer vermutet, dass Özlem Cepni ein Name türkischer Herkunft ist, liegt nicht falsch. Das Angebot ab Juni dürfte recht vielfältig ausfallen. „Alles ohne Fleisch und Fisch.“ Vegetarisch deswegen, weil für einige Soßen Joghurt oder Mayonnaise verwendet wird. Alle Speisen kann man sich liefern lassen, aber auch vor Ort entweder im oder bei schönem Wetter auch vor dem Laden genießen.



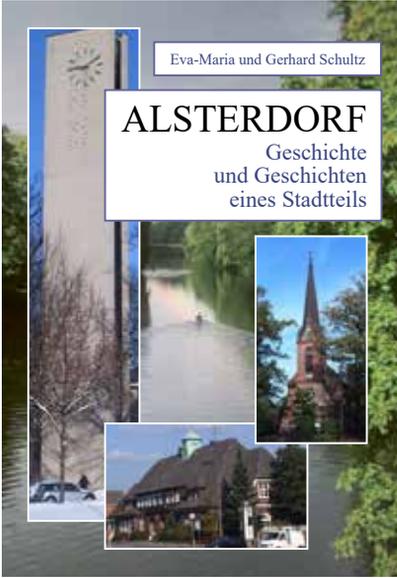
**Vegetarische und vegane Hot Rolls.**

Auf Instagram kennt man Özlem Cepni, Ihre Follower freuen sich über den neuen Laden. Sie hat ihn zunächst von Stefan Günther zur Untermiete gemietet, aber von der Eigentümerfamilie schon eine Option auf Weiternutzung nach zwei Jahren, wenn der Vertrag der Fleischerei Günther ausläuft, eingeräumt bekommen.

Die Öffnungszeiten des Ladens sind **Mo-Sa von 11:30-21:00 Uhr**, also auf jeden Fall eine gastronomische Bereicherung für Groß Borstel.

Wir wünschen Özlem einen guten Start, ein glückliches Händchen und viel Erfolg. Von der Redaktion des Boten schon einmal ein Herzliches Willkommen!

**Uwe Schröder**



## EIN BUCH ÜBER

# ALSTERDORF

Gerhard Schultz ist der Redakteur der Alster-Dorfzeitung, dem Vereinsorgan des Alsterdorfer Bürgervereins von 1990 e. V. Er hat jetzt ein Buch über Alsterdorf herausgebracht: Alsterdorf – Geschichte und Geschichten eines Stadtteils.

Das Buch hat 408 Seiten und ist zum Preis von **28,50 Euro** in der **Filiale der Hamburger Sparkasse** in der **Alsterdorfer Straße 261** erhältlich.

## SINGEKREIS



MITTWOCH,  
**29. JUNI 2022**  
UM **19:00** IM  
STAVENHA-  
GENHAUS

Der Singekreis des Kommunalvereins trifft sich am 29. Juni um 19,30 Uhr im Stavenhagenhaus. Wie immer unter Leitung von Ekkehart Wersich.



## LITERATURKREIS



Der Literaturkreis des Kommunalvereins trifft sich monatlich, um in kleinem Kreis pro Monat ein Buch zu besprechen. Die Literaturauswahl reicht von Klassik bis Moderne.

Die Bücher werden für alle Teilnehmer von Karin Hofmann aus der Bibliothek entliehen und jeweils im nächsten Monat besprochen.

Nähere Infos erteilt Karin Hofmann unter Telefon **553 23 80**.



## DER GUTE-LAUNE-SPORT LAUFEN



**Sie treffen sich seit zehn Jahren, haben sich über den Groß Borsteler Boten kennengelernt. Auf dem Foto sieht man: Laufen macht gute Laune.**

Unter Anleitung von Svenja Schauff treffen sie sich entweder am Mittwochnachmittag und laufen von 15.45 bis 16.45 Uhr oder am Freitagmorgen von 8 bis 9 Uhr.



Zwischendurch oder zu Beginn gibt es Übungen zur Verbesserung der Ausdauer, zur Kräftigung oder auch kleine Beweglichkeitsübungen. Svenja Schauff bringt dafür die entsprechenden Utensilien mit.

Der Lauf startet immer im Eppendorfer Moor beim Aussichtspunkt. Laufstrecken sind das Eppendorfer Moor, die Kleingärten, entlang des Brabandkanals in Alsterdorf, im Jägerwald (Weg beim Jäger) oder durch den Hainspark. Überwiegend sind es Läuferinnen, aber auch ein paar Männer. Über die Jahre hat sich ein sehr freundschaftliches Miteinander in der Gruppe gebildet, die aber auch sehr offen für neue Läufer und Läuferinnen ist.



Für die Teilnahme kann man eine **Zehnerkarte** (100 Euro) erwerben. Am besten bei Svenja Schauff anrufen: **0174 1731 271**. Wer teilnehmen will, sollte sich anmelden, damit Svenja Schauff auch genügend Übungsgeräte dabei hat.

Text und Fotos: Uwe Schröder

Vogt-Wells-Str. 8-10,  
22529 Hamburg-Lokstedt  
www.hoergeraete-lokstedt.de



**ASMUSSEN  
& SCHÄFER**  
HÖRAKUSTIK

Wir bieten Ihnen persönlichen  
Hörgeräte-Service und  
umfangreiche Beratung

## UNSERE LEISTUNGEN

- Professionelle Höranalyse
- Hörgeräte aller Hersteller
- Spezialist für kleinste  
„Im-Ohr-Geräte“
- Modernste App-Steuerung
- Tinnitus-Beratung
- Hausbesuche uvm.



Vereinbaren Sie einen Termin.  
Wir freuen uns auf Sie.

☎ **040 35 71 55 55**

✉ [info@hoergeraete-lokstedt.de](mailto:info@hoergeraete-lokstedt.de)



**SIMON**  
HEIZUNG | SANITÄR

· Heizungsanlagen · Sanitärinstallation  
· Wartung · Klein-Blockheizkraftwerke  
· Kundendienst · Regenerative Energien

**WÄRME,  
WASSER,  
WOHLFÜHLEN.** IHR PARTNER  
IN SACHEN  
HEIZUNG &  
SANITÄR.

Jetzt Termin vereinbaren

**040 / 50 69 14 37**

[info@simon-hs.de](mailto:info@simon-hs.de) Paeplowweg 11  
[www.simon-hs.de](http://www.simon-hs.de) 22453 Hamburg



**FAHRSCHULE**  
**Höpfner**

Die Antwort auf Mobilität



**Ausbildung PKW | LKW | BUS | Motorrad**

Tarpenbekstr. 62 · 20251 Hamburg · Tel.: 57 00 99 66  
Mail: [info@fahrerschulehoepfner.de](mailto:info@fahrerschulehoepfner.de)  
Internet: [www.fahrerschulehoepfner.de](http://www.fahrerschulehoepfner.de)



Büro: Mo., Di. + Do. 16:00 - 18:30, Mi. 9:00 - 12:00, Fr. 14:00 - 16:30  
4 x die Woche Theorie: Mo., Di. + Do. 18:30 - 20:00 und Fr. 8:30 - 10:00



# BODYWORKS

Praxis für Physiotherapie / Manuelle Therapie / Osteopathie

Manuelle Therapie, Osteopathie, Physiotherapie, Kinesiotaping,  
KG Neuro (nach Bobath und PNF), Manuelle Lymphdrainage.

**Alle Kassen und privat · Termine nach Vereinbarung**

Lars Thörmer · Borsteler Chaussee 5 · 22453 Hamburg  
Tel.: 040 / 55 77 36 43 · [info@bodyworks-krankengymnastik.de](mailto:info@bodyworks-krankengymnastik.de)  
[www.bodyworks-krankengymnastik.de](http://www.bodyworks-krankengymnastik.de)

# GEDENKFEIER

## ZUM 1. TODESTAG VON ESTHER BEJARANO



„Ihr habt keine Schuld an dem, was passiert ist! Aber ihr macht Euch schuldig, wenn ihr nichts über diese Zeit wissen wollt!“

Esther Bejarano (1924 – 2021)

Mit dieser Überzeugung hat sich Esther Bejarano, am 10. Juli 2021 verstorbene Holocaust-Überlebende, Friedensaktivistin und Musikerin, ihr Leben lang für Versöhnung und gegen Menschenfeindlichkeit eingesetzt. Ihr Kampf gegen Faschismus und gegen das Vergessen ist beispiellos.

Esther Bejarano wurde 96 Jahre alt. Sie lebte seit 1984 im Brödermannsweg in Groß Borstel und fühlte sich mit den Menschen des Stadtteils verbunden. Sie war mehrfach Gast im Stavenhagenhaus und lud mehrfach zu ihren Geburtstagsfeiern dorthin ein – ihrem „öffentlichen Wohnzimmer“, wie sie gerne sagte. Die musikalische Würdigung übernehmen Esther Bejaranos Sohn, Joram Bejarano, mit der Band Microphone Mafia, und das mit ihr befreundete Hamburger Klavierduo Friederike Haufe/Volker Ahmels.

Stellvertretend für Jugendliche, die Esther mit besonderem Engagement angesprochen hat, lesen Oberstufen-Schülerinnen aus Groß Borstel Texte aus Esther Bejaranos Buch Erinnerungen. Den Höhepunkt bildet die kürzlich auf Anregung der Initiative Marcus und Dahl gemeinsam mit dem Kommunalverein, der Kirchengemeinde St. Peter und den Freunden des Stavenhagenhauses von der Bezirksversammlung beschlossene Umbenennung des großen Vortragssaals in „Esther-Bejarano-Saal“.

Die Anzahl der teilnehmenden Personen ist auf 120 begrenzt. **Anmeldungen bitte unter [gedenkfeier@marcus-und-dahl.de](mailto:gedenkfeier@marcus-und-dahl.de) bis Freitag, den 01.07.2022.**

Hans-H. Nölke

Aus Anlass ihres 1. Todestages wird eingeladen zu einer Esther-Bejarano-Gedenkfeier am **Freitag, dem 8. Juli 2022 um 19:30 Uhr** im Stavenhagenhaus.

### CHIROPRAKTIK HAMBURG NORD

*Haltung fängt im Kopf an!*

Sie haben Schmerzen? Wir behandeln Sie ganzheitlich.

Wir helfen bei Rückenschmerzen, auch mit Themen wie Kopfschmerzen und Migräne, Burnout und Depression kennen wir uns aus.

Probleme im Kiefer (CMD) oder Schwindel? Schulter-, Bauch- und Brust- sowie Knie-, Nacken- oder Handgelenkschmerzen? Wir suchen nach der Ursache und behandeln Sie gezielt.

[info@chiropraktik-hamburg-nord.de](mailto:info@chiropraktik-hamburg-nord.de) | [www.chiropraktik-hamburg-nord.de](http://www.chiropraktik-hamburg-nord.de)



CHIROPRAKTIK  
HAMBURG NORD



Chiropraktik Hamburg Nord  
Papenreye 22 | 22453 Hamburg  
Tel.: +49 40 236 246 79

# FELDENKRAIS®

## WAS IST DAS EIGENTLICH?

Feldenkrais ist der Name des Begründers der Methode. Dr. Moshé Feldenkrais war Ingenieur und Judomeister, gründete den ersten Judoverband in Europa (Frankreich).

Aufgrund einer Kniewerletzung, die er sich beim Fußballspiel in jungen Jahren zugezogen hatte, machte er sich auf die Suche nach einer Alternative zu einer Operation. Was ihm letztendlich gelang.

Schnell wurde ihm klar, dass das Wissen über die Statik allein ihn nicht weiterbrachte. Er musste lernen umzudenken: Wie funktioniert das Knie? Was ist das für ein Gelenk? Wie benutze ich es?

Katrin Springherr bietet in Groß Borstel Feldenkrais-Kurse an. In Gruppen oder in Einzelsprechstunden. Es geht ihr um Bewusstheit durch Bewegung und das Kennenlernen der funktionalen Zusammenhänge.

In den Unterrichtsstunden werden die Teilnehmer und Teilnehmerinnen zu kleinen, feinen Bewegungen angeleitet, die am Ende ein Ganzes ergeben. Dabei wird durch Fragen Ihre Aufmerksamkeit auf bestimmte Bereiche



### Katrin Springherr bietet in Groß Borstel Feldenkrais-Kurse an.

des Körpers gelenkt: Wie ist die Wirbelsäule beteiligt? Verlagert sich das Gewicht auf dem Boden?

Die Lektionen sind spielerisch aufgebaut und finden überwiegend am Boden statt, um die Schwerkraft auszuschalten. Es gibt kein richtig oder falsch. Jeder hat so die Möglichkeit, sich selbst auf angenehme Weise zu erforschen und neue Lösungsmöglichkeiten für eingefahrene Bewegungsmuster zu entdecken. Es steckt also viel mehr in uns, was entdeckt werden will!

„Das Unmögliche möglich machen, das Mögliche leicht und das Leichte elegant.“ *M.Feldenkrais*



### Geigenunterricht

auch Bratsche | für Kinder und Erwachsene  
Micaela Storch-Sieben | Diplom-Geigerin  
0174 - 635 31 98 | Mitten in Groß Borstel

### KLAVIERUNTERRICHT

für Kinder, Jugendliche, Erwachsene  
mit musikalischem und pianistischem  
Schwerpunkt, geduldig und einfühlsam.



#### FRIEDRIKE HAUFE

Köppenstraße 36 | 040 / 500 912 96

info@artist-coaching.com

Diplompädagogin, Konzertpianistin, NLP Master

Individuelles Yoga  
bei Stress mit faszien-  
betontem Yin Yoga.  
Frauenspezifisches Yoga  
in den Wechseljahren  
und bei Kinderwunsch



Monika Warncke

Dipl. Psychologin

Moorweg 7c

Hatha-Yoga, Hormon-Yoga, Yin Yoga

Tel.: 040-5533875 www.warncke-yoga.de

# KLEINANZEIGEN

## ANZEIGENANNAHME:

anzeigen@borsteler-bote.de | 040 553 70 75

Kleinanzeigen kosten 10 Euro für die ersten beiden Zeilen, 5 Euro für jede weitere Zeile (pro Zeile 40 Anschläge inkl. Leertasten). Annahmeschluss ist jeweils am 10. für den folgenden Monat.

**Podologie** (med. Fußpflege) - Hausbesuche.  
Telefon: 0176 - 3921 2153

**Familie sucht neues Zuhause** in Groß Borstel oder Umgebung, kl. Haus/Whg, ab 90 m<sup>2</sup>/4 Zimmer, Garten/Balkon, gerne zum Kauf. Freuen uns über jeden Tipp!  
Telefon: 0172 - 818 43 23 oder neueszuhaus-einhh@gmail.com

**Dringend!! Wohnung für ukrainische Familie** (39,14,10) in Hamburg- Nord (sehr gerne GB!!) gesucht! Die Kinder gehen hier schon zur Schule, Amt für Grundsicherung übernimmt Kosten bis 950 Euro, Kommunikation in Englisch möglich. Bürgschaft übernehmen wir! Jana Seifert - 0173-9401427

**Feuerwehrmann sucht Zimmer.** Unser Neffe aus Lippstadt hat die Aufnahmeprüfung zur Ausbildung als Feuerwehrmann in Hamburg bestanden und sucht ein Zimmer. Bitte melden unter 0179 46 88 933

**Tiefgaragenstellplatz** nahe Pulvermühle zu vermieten 0172 6488888

**Ing. aus Handwerkerfamilie** sucht Whg/ Haus zur Altersvorsorge. Gerne auch renovierungsbedürftig. M: 01627324432

**Ihr freundlicher Helfer** in der Nachbarschaft. Möbel / E-Geräte entsorgen o. neu aufbauen, Fahrten zum Recyclinghof, kleine Reparaturen, Unterstützung in Haus u. Garten. M: 01627324432



## TEXTILREINIGUNG

### Unsere Dienste für Sie:

- Änderungsschneiderei
- Bettwäsche
- Tischdecken
- Heißmangel
- Decken- & Kissenreinigung
- Lederreinigung
- Teppichreinigung
- Sofabezug-Reinigung
- Gardinenreinigung
- (Abnahme und Anbringung)

### Öffnungszeiten:

Mo - Fr: 08:00 - 19:00 Uhr  
Sa: 09:00 - 14:00 Uhr

Borsteler Chaussee 114  
22453 Hamburg  
Tel.: 040 - 607 969 13



## Physiotherapie Groß Borstel Kurbad-Team Uwe Holz

Krankengymnastik · manuelle Therapie  
Elektrotherapie · Massagen  
Fangopackungen

**Lokstedter Damm 61**  
**22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**





GROSS BORSTEL KÄMPFT FÜR

# VERKEHRS- BERUHHIGUNG

Die Fahrraddemo war ein voller Erfolg.  
Die nächste Demo findet am 16. Juni  
statt...





Raus mit dem Durchgangsverkehr aus der Borsteler Chaussee, dem Klotzenmoor und Spreenende, Umleitung über das Nedderfeld. Und Tempo 30

Schönes Wetter, gute Stimmung bei der Fahrraddemo am 19. Mai. Teilweise war die gesamte Borsteler Chaussee jeweils in eine Fahrtrichtung gesperrt. Die Radfahrenden dominierten das Bild. Und die Borsteler Chaussee war in der Hauptverkehrszeit so ruhig wie lange nicht mehr. Thema: Wir wollen endlich eine Umleitung des Verkehrs. Raus mit dem Durchgangsverkehr aus der Borsteler Chaussee, dem Klotzenmoor und Spreenende, Umleitung über das Nedderfeld. Und Tempo 30.

Die Strecke der Demo führte vom Brödermannsweg startend über die Köppenstraße, rechts durch das Klotzenmoor und über die Borsteler Chaussee. Nach einer kurzen Verschnaufpause dann wieder über Köppenstraße, Klotzenmoor links Richtung Spreenende und von dort über die Borsteler Chaussee zurück zum Ausgangspunkt.

Die Frage: Ist eine Reduzierung des Pkw-Verkehrs überhaupt möglich? Klare Antwort: Ja. Der Berufsverkehr hatte sich zwar vorwiegend in der Alsterkrugchaussee gestaut, allerdings weil von der Deelböge kommende Pkw-Fahrer die Kreuzung verstopften. Ansonsten war auch der Verkehrsabfluss durch

das Nedderfeld problemlos möglich.

Initiiert wurde die Demo von einer Gruppe Borsteler Bürger und Bürgerinnen, die den Kommunalverein um Unterstützung gebeten hatten. Gemeinsam wurden dann die Infos unter die Leute gebracht und Presse und Hamburg Journal informiert (s. ARD-Mediathek vom 19.5.22). Schätzungsweise 200 Radler kamen mit Kind und Kegel und demonstrierten in der Hauptverkehrszeit zwischen 16 und 18 Uhr für mehr Ruhe im Dorf. Es kamen auch einige Berufstätige, die für die Demo extra ein paar Stunden freigenommen haben. Ulrike Zeising, Vorsitzende des Kommunalvereins, in einer kurzen Ansprache vor der Demo: „Was nützt uns der millionenteure Umbau der Borsteler Chaussee, wenn die Aufenthaltsqualität weiter unter der übermäßigen Verkehrsmenge leidet? Wir müssen die Verkehrsmenge deutlich verringern und Tempo 30 auf der gesamten Strecke durchsetzen. Tempo 30 wäre eigentlich eine Selbstverständlichkeit und unser gutes Recht vor Kitas und Schulen.“

Schon beim Umbau der Papenreye und zuletzt beim vierspurigen Ausbau des Nedderfelds vor dem sogenannten Bauhaus hatte die

Politik, so Ulrike Zeising, den Bürgern eine deutliche Entlastung der Borsteler Chaussee versprochen. Leider wurden diese Versprechen nie eingelöst.

„Eine Verringerung der Verkehrsmenge wäre recht einfach zu realisieren“, meint Konrad Stege, Mitglied der besagten Gruppe Borsteler Bürger und seit neuestem auch Mitglied im erweiterten Kommunalvereinsvorstand. „Wir können die Ampelschaltungen so gestalten, dass weniger Autos in die Borsteler Chaussee einfahren. Zusätzlich müsste der Verkehr von der Deelböge, der zurzeit noch zweispurig in die Borsteler Chaussee geleitet wird, so wie früher wieder einspurig abgewickelt werden“, meint Stege. Die freiwerdende Spur könnte für Busse reserviert werden, deren Takt dadurch beschleunigt würde. Bislang müssen sich die Busse im Stau hintenanstellen. Konrad Stege hat einen entsprechenden Antrag beim Stadtteilbeirat eingereicht.

**Die Polizei – zuständig Innensenator Andy Grote – hat Tempo 30 in der Borsteler Chaussee bislang immer wieder verhindert.**

Ob die Politik diesmal anders reagiert? Das Problem scheinen die unterschiedlichen Zuständigkeiten bei der Neuplanung der Straße zu sein. Verkehrssenator Anjes Tjarks kämpft bekanntlich für die Mobilitätswende, aber gilt das auch für Groß Borstel? Die Polizei – zuständig Innensenator Andy Grote – hat Tempo 30 in der Borsteler Chaussee bislang immer wieder verhindert. Und die Rise-Planung zur



### Engagierte Diskussionen am Infostand

Umgestaltung der sogenannten Senatsstraße liegt in Händen von Stadtentwicklungssenatorin Dorothee Stapelfeld. Wird sie das Ruder rumreißen können und Andy Grote überzeugen? Ungewiss.

„So lange werden wir solche Aktionen, wie am Donnerstag, wiederholen müssen“, schlägt Ulrike Zeising vor. „Die nächste Demo ist am 16. Juni. Wieder zwischen 16 und 18 Uhr.“ Ob es eine reine Fahrraddemo wird oder eine Kombination aus Platzbesetzung zwischen Brödermannsweg und Woltersstraße in Form eines Demo-Picknicks einerseits und einer Radrundfahrt durch Borstels starkbelastete Straßen andererseits, wird noch zu prüfen sein.

Näheres erfahrt Ihr/erfahren Sie rechtzeitig unter [grossborstel.de](http://grossborstel.de), auf der Facebookseite des Kommunalvereins und unter [nebenan.de](http://nebenan.de).



Uwe Schröder

**GRILL-HAUS**

DER GRIECHE

DER GYROSSPEZIALIST SEIT 1995

BORSTELER CHAUSSEE 120 · HAMBURG

**DIENSTAG - FREITAG:** 12-15 UHR, 17-22 UHR  
**SAMSTAG:** 12 BIS 22 UHR  
**SONN- UND FEIERTAG:** 12 BIS 21.30 UHR

MITTAGSTISCH  
**DIENSTAG - FREITAG:** VON 12 BIS 15 UHR

☎ 040 68 28 51 49

# PROTOKOLL

## PROTOKOLL DER MITGLIEDER- VERSAMMLUNG AM 11. MAI 2022

Die 1. Vorsitzende, Ulrike Zeising, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung um 19.35 Uhr.

Vor Eintritt in die Tagesordnung erheben sich die Anwesenden zu Ehren unseres verstorbenen Mitglieds Jürgen Matthes, verstorben am 6. März 2022 im 82. Lebensjahr.

### ZUR TAGESORDNUNG:

1. Das Protokoll der Mitgliederversammlung am 9. März 2022 (abgedruckt im April-Boten) wird ohne Änderungen genehmigt.
2. Es werden 5 neue Mitglieder in den Verein aufgenommen und herzlich begrüßt.

### 3. KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN:

#### A) STAVENHAGENHAUS

Am 28. März fand die erste AG-Sitzung zur Umgestaltung des Stavenhagenhauses statt. Im Stavenhagenhaus hatten sich 24 Bürgerinnen und Bürger sowie etliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bezirksamtes und der Steg eingefunden. In vier Gruppen wurden abwechselnd Vorschläge erarbeitet für die Öffnung und den Betrieb des Stavenhagenhauses, sowohl im Gebäude als auch für das Außengelände. Es war ein offener, kreativer und konstruktiver Prozess, der von der Steg dokumentiert wurde. Wir hoffen nun sehr, dass die Ideen und Vorschläge der Borstelerinnen und Borsteler dieses Mal, anders als 2010, eine Berücksichtigung bei der Umsetzung finden.

#### B) STADTTEILBEIRAT

Der nächste Stadtteil-Beirat findet am 23. Juni um 18.30 Uhr statt. Dort wird das Büro Argus seine Machbarkeitsstudie zum Verkehrsaufkommen und zur Gestaltung der Borsteler Chaussee vorstellen. Das wird das Kernstück des gesamten Rise-Prozesses ins Zentrum der Aufmerksamkeit rücken, denn ohne eine Reduzierung des Durchgangsverkehrs und damit einer Verkehrsberuhigung der Borsteler Chaussee wird eine echte Stadtteilentwicklung nicht gelingen.

gez. Ulrike Zeising, 1. Vorsitzende

#### C) FAHRRADDEMO

Um unserem Anliegen nach einer Verringerung des Durchgangsverkehrs auf der Borsteler Chaussee Nachdruck zu verleihen und die entscheidenden Senatoren im Rathaus darauf aufmerksam zu machen, wurde schon auf den Mitgliederversammlungen im Oktober und November gemeinsam überlegt, eine Fahrraddemo auf der Borsteler Chaussee zu machen. Nun hat eine Gruppe von Borsteler Bürgern die Initiative ergriffen und eine erste Demo angemeldet. Natürlich unterstützen wir als Kommunalverein diese Aktion und rufen für Donnerstag, 19. Mai alle Borstelerinnen und Borsteler mit ihrem Fahrrad zur 1. Donnerstagsdemo auf.

Konrad Stege ist Mitinitiator der Demo und betont, dass es um die Reduzierung des Durchgangsverkehrs geht, nicht um die Umleitung durch die Nebenstraßen. Herr Stege hat einen Antrag gestellt, dass versuchsweise die Ampelschaltungen so verändert werden, dass nicht mehr so viele Autos auf einmal fahren können. Außerdem sollen die Abbiegespuren für den ÖPNV reserviert werden. Der Kommunalverein wird berichten, was aus dem Antrag geworden ist.

#### D) ANKÜNDIGUNG DER WAHLEN

Am Mittwoch, dem 8. Juni 2022, findet nach zwei Jahren Pandemie unsere Jahreshauptversammlung in Präsenz in der Kirche St. Peter statt, auf der die turnusmäßigen Vorstandswahlen stattfinden.

Gewählt werden folgenden Vorstandsmitglieder für zwei Jahre:

1. Vorsitzende/i. Vorsitzender
1. Schatzmeisterin/i. Schatzmeister
1. Schriftführerin/i. Schriftführer
- drei 1. Beisitzerinnen/Beisitzer

Weitere Wahlen sind:

Nachwahl von drei 2. Beisitzern/Beisitzerinnen (für ein Jahr), Wahl der Kassenprüfer/Kassenprüferinnen (für ein Jahr), Wahl des Schlichtungsausschusses /Ehrenrates (für zwei Jahre)

Wer im Vorstand mitarbeiten möchte, kann gerne kandidieren. Wer sich nicht direkt in ein Amt wählen lassen möchte, kann auch gerne im erweiterten Vorstand mitarbeiten. Bei Interesse bitte beim Vorstand melden.

Die 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 19.54 Uhr und leitet über zum Kabarettabend mit Sebastian Schnoy.

gez. Jana Wolfram, 2. Schriftführerin

Hamburg, 12.05.2022

# Steuern?

Wir machen das.

## VLH.

Helge Schulz  
Beratungsstellenleiter  
Steuerfachwirt

Wigandweg 53  
22453 Hamburg  
Helge.Schulz@vlh.de

 040 35 77 90 95



[www.vlh.de](http://www.vlh.de)

Wir beraten Mitglieder im Rahmen von § 4 Nr. 11 StBerG.

## KOSMETIK UND NAGELSTUDIO

# MAREN BEHLA

- KLASSISCHE KOSMETIKBEHANDLUNG
- FUSSPFLEGE
- MANICURE
- HAARENTFERNUNG MIT WARMWACHS
- WIMPERN UND AUGENBRAUEN FÄRBen
- GESCHENKGUTSCHEINE

BORSTELER CHAUSSEE 17  
1. STOCK (ÜBER REWE)

TEL.: 44 00 44

## NEU IM BETRIEBSRAT?

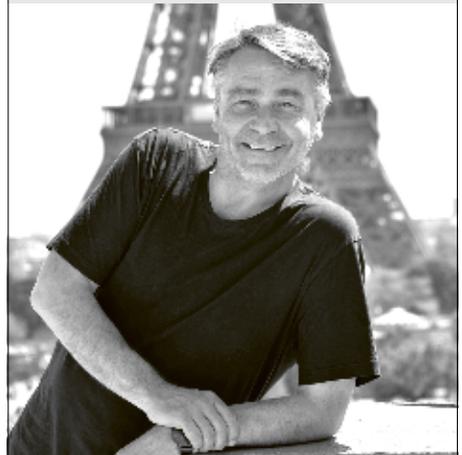
- **Einführende Schulungen** für neu gewählte und erfahrene Betriebsräte
- **Grundlagenseminare** ZU
  - Geschäftsführung des Betriebsrats
  - Beteiligung bei Einstellung/ Versetzung/Kündigung
  - Soziale („Echte“) Mitbestimmung

...unter Berücksichtigung der aktuellen Gesetzesänderungen (Betriebsrätemodernisierungsgesetz)

Anfragen und weitere Infos unter:

 **0177 201 201 7**

 [nevertoo.much@posteo.de](mailto:nevertoo.much@posteo.de)



## Burkhard Much

Hamburg - Groß Borstel

Referent für Betriebsverfassungs- und Arbeitsrecht • Langjähriger Betriebsratsvorsitzender, Wahlvorstand und ehrenamtlicher Arbeitsrichter • Über 20 Jahre Lehrtätigkeit



## Wir trauern um

### Martin Mitzkus

\* 23. Februar 1948 † 8. Mai 2022

Deine Schwester

Marianne Meyerhoff  
mit Jürgen Mylius

## IMPRESSUM

**GROSS BORSTELER BOTE** | Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß-Borstel r.V.

Der Groß Borsteler Bote erscheint monatlich mit einer Auflage von 5.800 Exemplaren. Redaktions- und Anzeigenschluss jeweils am 10. für den Folgemonat.

**Herausgeber:** Kommunal-Verein von 1889 in Groß-Borstel r.V. | **Im Internet:** [www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)

**Verlag:** Uwe Schröder Verlag, Brückwiesenstraße 17, 22453 Hamburg | **Email:** [info@borsteler-bote.de](mailto:info@borsteler-bote.de)

**Telefon:** 040 / 553 70 75 | **Im Internet:** [www.borsteler-bote.de](http://www.borsteler-bote.de)

**Anzeigen- und Kleinanzeigenannahme:** [anzeigen@borsteler-bote.de](mailto:anzeigen@borsteler-bote.de), 040 / 553 70 75

**Anzeigenpreise:** Es gelten die unter [www.borsteler-bote.de](http://www.borsteler-bote.de) veröffentlichten Preise.

**Verantwortlich:** Ulrike Zeising (1. Vorsitzende), Brückwiesenstr. 17, 22453 Hamburg, **Telefon:** 0171 / 22 45 300 | **Email:** [kv-vorsitz@grossborstel.de](mailto:kv-vorsitz@grossborstel.de)

**Kasse:** Monika Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg, Tel. 040 / 553 75 20 | **E-Mail:** [schatzmeister@grossborstel.de](mailto:schatzmeister@grossborstel.de)

**Satz/Layout/Grafik:** [www.MINTvision.de](http://www.MINTvision.de)

**Redaktion:** Uwe Schröder, **Email:** [redaktion@borsteler-bote.de](mailto:redaktion@borsteler-bote.de), 040 / 553 70 75

**Druck:** Beisner Druck | Müllerstraße 6 | 21244 Buchholz | [www.beisner-druck.de](http://www.beisner-druck.de)

Manuskripte, Leserbriefe, Fotos: Für eingesandte Manuskripte, Leserbriefe, Fotos wird keine Haftung übernommen. Eine Verpflichtung zur Veröffentlichung besteht nicht. Beiträge, Leserbriefe und Fotos können von der Redaktion gekürzt, verändert bzw. beschnitten werden. Beiträge, die namentlich oder mit Namenskürzel gekennzeichnet sind, geben nicht unbedingt die Meinung des Vereinsvorstandes bzw. der Redaktion wieder. Jeder Verfasser ist für den Inhalt seines Beitrags selbst verantwortlich. Autoren von eingesandten Artikeln und Leserbriefen treten die Veröffentlichungsrechte (Internet und Print) an den Groß Borsteler Boten ab. Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion.

# MITGLIEDERWERBUNG

Wollen Sie unsere Arbeit mit dem Monatsbeitrag von 1,- Euro unterstützen?



**KOMMUNAL-VEREIN**  
VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

## BEITRITTSERKLÄRUNG

Ich/Wir beantrage/n die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Gross-Borstel r.V.

Name, Vorname\*: .....

geboren am\*: .....

Beruf: .....

### (Partner)

Name, Vorname\*: .....

geboren am\*: .....

Beruf: .....

Telefon: .....

Anschrift\*: .....

E-Mail\*: .....

Hamburg, den .....

Unterschrift .....

### \* = Pflichtangabe

Der Kommunalverein gibt im Groß Borsteler Boten (Print + online) den Namen und die Anschrift neuer Mitglieder bekannt.  **Ich stimme dieser Veröffentlichung zu.**

Beitrag monatlich: 1,- Euro. Ehe-/Partner und Kinder mit gleicher Adresse: 0,50 Euro.

(Jährliche Zahlung erbeten)

**Kontoverbindung des Kommunalvereins:**

**HASPA, IBAN: DE05 2005 0550 1222 1200 14**



Die ausgefüllte Beitrittserklärung bitte an:

**Monika Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg**

**E-Mail an: [schatzmeister@grossborstel.de](mailto:schatzmeister@grossborstel.de)**



**HEIDE TYBORSKI**  
GRUNDSTÜCKSV ERWALTUNG

**Seit 40 Jahren verstehen wir Hausverwaltung als umfassenden Service.**

Unsere Verwaltung entlastet Hauseigentümer von dem täglichen Bewirtschaftungsaufwand und den damit verbundenen Arbeiten. Wir informieren regelmäßig über alle wichtigen Belange Ihres Objektes. Und wir sorgen dafür, die Substanz kostenoptimiert zu erhalten.

Zusätzlich zur Verwaltung von Zinshäusern und Wohnungseigentümergeinschaften (WEG) erledigen wir die Baubetreuung bei Sanierung, Modernisierung und Wärmedämmung. Maklerleistungen werden bei Heide Tyborski von Kennern des Hamburger Immobilienmarktes bearbeitet.

Wir sind Ansprechpartner für Eigentümer, Vermieter und Mieter. Und zwar für alle kaufmännischen und technischen Aufgaben und Fragen.

**Sie erreichen uns unter 040 / 58 25 30**

**Kollaustraße 196 | 22453 Hamburg | [info@tyborski-immobilien.de](mailto:info@tyborski-immobilien.de) | [www.tyborski-immobilien.de](http://www.tyborski-immobilien.de)**

Tag- & Nachruf: 040 – 58 65 65 | E-Mail: info@erwin-juers.de



PERSÖNLICH. SERIÖS.  
WÜRDEVOLL.  
WIR SIND FÜR SIE DA.

Ihr Hamburger Traditionsunternehmen seit 1803.

Niendorfer Marktplatz 8  
22459 Hamburg-Niendorf

Beerdigungsinstitut  
**ERWIN JÜRS**  
STIFTUNG

Büro: Promenadenstraße 15 | Verwaltung: Promenadenstraße 19

## Ralph Unterborn

Entsorgungsfachbetrieb eK

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

**Bauschutt • Baustellenabfälle**  
**Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott**

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) – 22453 Hamburg  
Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 – Fax: (040) 697 037 01  
unterborn-entsorgung@t-online.de · www.unterborn-entsorgung.de



- ◆ Fliesen
- ◆ Estrich
- ◆ Trockenbau
- ◆ Badsanierung
- ◆ Hausmeisterservice
- ◆ Vermittlung • Beratung • Verkauf

Telefon: 040 – 29 89 16 20  
Mobil: 0176 – 64 25 31 52  
fliesen-juergens@mail.de  
www.fliesen-juergens.de

**Schlichting**   
**Bedachung u. Dachsanierung**

- Dachrinnen-Reinigung
- Dachbeschichtung
- Dachreinigung
- Flachdach-Sanierung
- Schornsteinverkleidung in Naturschiefer

Termine frei!  
 (040) 333 73 630

info@schlichtingbedachung.de  
www.schlichtingbedachung.de

# WICHTIGE RUFNUMMERN

## NOTDIENST-TELEFONNUMMERN UND LINKS ZU WEBSEITEN

- 116 117** Ärztlicher Bereitschaftsdienst / Corona-Hotline  
**112** Rettungsdienst/Feuerwehr  
**110** Polizei  
**115** Einheitliche Behördennummer

**0551 / 1924-0** Giftinformationszentrum (GIZ-Nord) | [www.giz-nord.de](http://www.giz-nord.de)

**040 / 180 305 61** Zahnärztl. Notdienst | [www.zahnarzt-notdienst.de](http://www.zahnarzt-notdienst.de)  
**0800 00 22833** Apothekennotdienst | [www.aponet.de](http://www.aponet.de)

**0800 1 11 01 11** Telefonseelsorge

**116 116** Sperr-Notruf (EC-/Kreditkarten)

**040 / 428 652 310** Polizeikommissariat 23 (Tropfowitzstr.)  
**040 / 428 652 410** Polizeikommissariat 24 (Niendorf)

## Notfallpraxis Altona

Stresemannstr. 54, 22769 Hamburg **040 / 22 80 22**

## Kinderärztlicher Notfalldienst:

### Kinder-Notaufnahme UKE

Martinstraße 52 | 047  
20246 Hamburg

**040 / 74 10-20 400**

### Asklepios Klinik Nord- Heidelberg

Tangstedter Landstr. 400  
22417 Hamburg

**040 / 181 88 70**

### Altonaer Kinderkrankenhaus

Bleickenallee 38  
22763 Hamburg

**040 / 88 90 80**



**Andrea Bosau**

Borsteler Chaussee 36  
(gegenüber REWE)  
22453 Hamburg  
Tel.: 040 / 82 31 56 46

#### Öffnungszeiten

Di. - Fr. **9:30 - 18:00 Uhr**  
Sa. **8:30 - 13:00 Uhr**

#### HAUSBESUCHE!

Dienstag bis Donnerstag  
Mittagpause zwischen  
12:00 - 13:00 Uhr

## IHRE TIERÄRZTIN IN GROSS BORSTEL



DR. MED. VET. FRANZISKA RUST

Röntgen  
Chiropraxis  
Ultraschall

Impfungen  
Kastration  
Zahnbehandlungen

**Mo., Mi., Fr.** 9-12 Uhr **Di.+Do.** 10-11+17-19 Uhr  
Eberkamp 17a, Groß Borstel | Tel.: 040-41 28 38 18  
[www.tierchiropraxis-hamburg.de](http://www.tierchiropraxis-hamburg.de)



**TIERARZT-  
PRAXIS  
HAUS-  
BESUCHE**

**Telefon**  
**040 419 185 96**

**Mobil**  
**0162 243 22 61**

**Brödermannsweg 41**  
Termine nach  
Vereinbarung

[www.tierarzt-ins-haus.de](http://www.tierarzt-ins-haus.de)

WWW.TANZATELIER-HAMBURG.DE

AB SO, 12.06.2022 | 17:00 UHR | 4 TERMINE  
FEMININE FLOORWORK CHOREOGRAFIE  
BORSTELER BOGEN 27 | TEL.: 040 55 33 4 99

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet, geknotet oder aufgezoogen haben? Ich berate Sie gern. Termine nach telefonischer Vereinbarung.



**Marianne Herdt**  
Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel

MARIANNE HERDT

**Tel.: 553 32 31**

PENSION „Villa Bergmann“ GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Hotelkategorie  
Monteurzimmer im Souterrain

Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · [villa-bergmann@gmx.de](mailto:villa-bergmann@gmx.de) · [www.villabergmann.de](http://www.villabergmann.de)



# Hubertus-Apotheke

W. Spiegelner · Inhaber: Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36